

<b>GB</b>	<b>Battery Charger</b>
<b>F</b>	<b>Chargeur</b>
<b>D</b>	<b>Ladegerät</b>
<b>I</b>	<b>Carica batteria</b>
<b>NL</b>	<b>Accuoplader</b>
<b>E</b>	<b>Cargador de batería</b>
<b>P</b>	<b>Carregador de bateria</b>

<b>DK</b>	<b>Akku-ladeaggregat</b>
<b>S</b>	<b>Batteriladdar</b>
<b>N</b>	<b>Batterilader</b>
<b>SF</b>	<b>Akkulataaja</b>
<b>GR</b>	<b>Φορτιστής μπαταρίας</b>
<b>TR</b>	<b>Pil şarj cihazı</b>
<b>CH</b>	<b>电池充电器</b>

### Symbols/Symboles/Symbole/Symboli/Symbolen/Símbolos/Símbolos/Symboler/Symboler/Symbolene/Symboliti/Σύμβολα/Semboller/符号

- The followings show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.
- Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.
- Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.
- Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.
- Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.
- A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.
- O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.
- Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.
- Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.
- Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.
- Alla on esitetty koneissa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitykset, ennen kuin käytät koneita.
- Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.
- Aşağıdakiler makinanız için kullanılan sembollerini göstermektedir. Kullanmadan önce manalarnın anladığınızdan emin olunuz.
- 阅读此使用说明书时可能会遇到下列符号。下列所述符号供工具使用。使用前，请务必认清其含义。



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO
- DUPLO ISOLAMENTO



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores



- Ready to charge
- Prêt à recharger
- Ladebereit
- Pronto per la carica
- Gereed voor opladen
- Preparación para la carga
- Usar só em interiores



- Charging
- En charge
- Akku wird geladen
- In carica
- Bezigt met opladen
- Cargando
- A carregar

- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katsa käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- El kitabini okuyun.
- 请阅读使用说明书

- DOBBELT ISOLERET
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ
- ÇİFT YALITIMLI
- 双重绝缘

- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käyttää ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων
- Yalnız kapalı mekanlarda kullanim
- 只能在室内使用

- Klar til opladning
- Färdig för laddning
- Klar til lading
- Valmis lataamaan
- Ετοιμο για φόρτιση
- Şarja hazır
- 已需充电

- Under opladning
- Laddning
- Lading
- Låttaaminen
- Φόρτιση
- Şarji ediyor
- 正在充电

100%



- Charging complete
- Recharge terminée
- Laden beendet
- Completamento della carica
- Opladen voltooid
- Completada la carga
- Carga completa

- Delay charge (too hot battery)
- Charge différée (batterie trop chaude)
- Ladeunterbrechung (Akku zu heiß)
- Ritardare la carica (batteria troppo calda)
- Opladen tijdelijk onderbroken (accu te heet)
- Retardo de la carga (batería muy caliente)
- Atraso na carga (bateria muito quente)



- Defective battery
- Batterie défectueuse
- Akku defekt
- Batteria difettosa
- Defecte accu
- Bateria defectuosa
- Bateria estragada



- Do not short batteries.
- Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Non ponete le batterie in corto circuito.
- Voorkom kortsluitingen.
- No hacerlas hacer contocircuito a las baterías.
- Não ponha as baterias em curto-circuito.



- Always recycle batteries.
- Recycler toujours les batteries.
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Riciclate sempre le batterie.
- Recycle altijd de accu's.
- Reutilizar siempre las baterías.
- Recicle sempre as baterias.



Cd  
Ni-MH

- Do not discard batteries into garbage can or the like.
- Ne pas jeter de batteries dans une poubelle ou autre récipient contenant des choses à jeter.
- Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen.
- Non buttate le batterie fuori uso nei cestini della spazzatura o luoghi simili.
- Werp de accu niet in een vuilnisemmer of iets dergelijks.
- No tirar las baterías al tarro de la basura o en lugares parecidos.
- Não deite fora as baterias no caixote do lixo ou similar.

- Opladning færdig
- Laddningen avslutad
- Lading fullfort
- Lataus on valmis
- Φόρτιση ολοκληρώθηκε
- Şarj sona erdi
- 充电结束

- Udskyd opladning (akku for varmt)
- Vänta med laddning (batteriet för varmt)
- Lading forsinkt (for varmt batteri)
- Lykkää lataamista (akku liian kuuma)
- Καθυστέρησις τη φόρτιση (πολύ ζεστή μπαταρία)
- Şarj işlemi erteleme durumunda (pil çok sıcak)
- 暂缓充电 (电池过热)

- Defekt akku
- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Vialinen akku
- Ελαττωματική μπαταρία
- Bozuk pil
- 电池不良

- Kortslut aldrig Akku'ens poler. Brandfare!
- Försök aldrig att kortsluta batterierna.

- Gjør aldri forsøk på å kortslutte batteriene.

- Älä yrittä oikosulkea paristoja.
- Μην βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri kısa devre yaptırmayınız.
- 不要使電池短路。

- Aflever altid den brugte Akku til genbrug på et godkendt affaldsdepot eller til Makita's Kundeservice.
- Förstök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).
- Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.
- Yritä kierrättää käytetty paristot.
- Πάντοτε ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri her zaman yeniden çevrime sokunuz.
- 请务必循环利用电池。

- En brukt Akku må ikke kastes i husholdningsaffald.

- Kasta inte använda batterier direkt i en soptunna eller liknande.
- Brukte batterier må ikke kastes sammen med vanlig søppel e. l.
- Älä heittä käytettyjä paristoja suoraan roskiin tms.

- Μην πετάτε τις μπαταρίες σε δοχεία απορριμμάτων ή στα σκουπίδια.
- Pilleri normal çöp kutularına atmayınız.
- 切勿将电池投弃到垃圾筒等内。

#### Note/Note/Achtung/Nota/Opmerkingen/Nota/Nota/Bemærk/Obs!/Merk/Huom!/Παρατήρηση/Not/注意:

- The recycling method may differ from country to country, or state (province) to state (province). Consult with your nearest Makita Authorized Service Center or Distributor.
- La méthode de recyclage peut varier suivant les pays ou suivant les états (régions). Consulter le Centre Makita Autorisé le plus proche ou bien le distributeur.
- Die Art des Recycling kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Bei Fragen wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt oder an den nächstgelegenen Makita-Kundendienst.
- Il modo di riciclare le batterie varia da paese a paese, o da zona a zona. Consultatevi con il più vicino Centro d'Assistenza o Distributore della Makita.
- De recycle-methode kan van land tot land en zelfs van provincie tot provincie verschillen. Wend u zich hierover tot de dichtstbijzijnde erkende Makita Service Center of Agent.
- La manera de reutilizarias puede ser que difiera de país a país o de estado (provincia) a estado (provincia). Indague en el Centro de Servicio Makita autorizado más cercano o recurra a su distribuidor.
- O método de reciclagem pode ser diferente de país para país ou de estado. Consulte o Serviço de Assistência MAKITA autorizado ou o seu distribuidor mais próximo.
- Genbrugs- og indsamlingsmetoden kan være forskellig fra land til land, eller amt (kommune) til amt (kommune). Kontakt Deres nærmeste autoriserede Makita service-center eller distributor for detaljer.
- Sättet för resursåtervinning är olika i olika länder (distrikt eller kommuner). Rådfråga den närmaste Makita-serviceverkstaden eller din återförsäljare.
- Resirkuleringsmetoden kan variere fra ett land (bygd, by, distrikt) til et annet. Rådfor deg derfor med nærmeste service center eller forhandler.
- Kierrätysmenetelmä on erilainen eri maissa (alueilla). Kysy tarkemmat tiedot valtuutetusta Makita-huoltamosta tai jälleenmyyjältä.
- Η μέθοδος ανακύκλωσης μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα ή από Πολιτεία (Νομαρχία) σε Πολιτεία (Νομαρχία). Συμβουλευθείτε το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης ή τον Προμηθευτή σας.
- Yeniden çevirme sokma, ülkeden ülkeye veya bölgeden bölgeye değişebilir. En yakın Makita Yetkili Servis Merkezi veya Bayisine danışınız.
- 循环利用的方法随国家或州(省)不同而异。请向距您最近的牧田授权维修服务服务中心或经销处洽询。

# ENGLISH

## CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only MAKITA rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug – replace them immediately.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. The battery charger is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
14. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
15. Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
16. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.

## Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. The charging light will flash in green color.
  2. Insert the battery cartridge so that the plus and minus terminals on the battery cartridge are on the same sides as their respective markings on the charger.
  3. When the battery cartridge is inserted fully, the charging light will change from green to red and charging will begin. The charging light will remain lit steadily during charging.
  4. When the charging light changes from red to green, the charging cycle is complete.
  5. After charging, unplug the charger from the power source.
- Refer to the table for the charging time below.

Battery type	Voltage	7.2 V	9.6 V	12 V	14.4 V	18 V *1	Capacity (Ah)	Charging time (minutes)
	Number of cells	6	8	10	12	15		
Ni-Cd battery cartridge		7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	1.3	30
		7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	1.7	40
		7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	2.0	45
Ni-MH battery cartridge		7033	9033, 9133	1233	1433	1833	2.2	50
		7034	9034, 9134	1234	1434	1834	2.6	60
		—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	3.0	70

(Note)\*1...18 V batteries can be charged with the charger DC1804 only.

## NOTE:

- The battery charger is for charging Makita battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times.
- If you charge a battery cartridge from a just operated tool or a battery cartridge which has been exposed to direct sunlight or heat for a long time, the charging light may flash in red color. If this occurs, wait for a while. Charging will begin after the battery cartridge cools.
- If the charging light flashes alternately in green and red, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

## Trickle charge (Maintenance charge)

If you leave the battery cartridge in the charger to prevent spontaneous discharging after full charge, the charger will switch into its "trickle charge (maintenance charge)" mode and keep the battery cartridge fresh and fully charged.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by a Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY ENH005-1

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents, EN60335, EN55014, EN61000 in accordance with Council Directives, 73/23/EEC and 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Director

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# FRANÇAIS

## ATTENTION :

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement du chargeur.
2. Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les instructions et avertissements concernant (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'outil utilisant la batterie.
3. ATTENTION – Pour réduire les risques de blessure, ne chargez que des batteries rechargeables MAKITA. Tout autre type de batterie peut éclater, causant blessures et dommages.
4. Il n'est pas possible de charger des batteries de type non rechargeable avec ce chargeur.
5. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
6. Ne chargez pas la cartouche de batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
7. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
8. Évitez de transporter le chargeur en le tenant par son cordon d'alimentation, et de tirer directement sur le cordon pour le débrancher.
9. Avant de charger la batterie ou d'y effectuer tout travail d'entretien ou de nettoyage, débranchez le chargeur de sa source d'alimentation. Pour débrancher le chargeur, tirez toujours le cordon par sa fiche, non par le cordon lui-même.
10. Assurez-vous que le câble n'est pas placé de façon à être piétiné, à faire trébucher quelqu'un ou à subir quelque dommage ou tension que ce soit.
11. N'utilisez pas le chargeur si le cordon ou la prise est en mauvais état. Le cas échéant, remplacez la partie endommagée immédiatement.
12. Évitez d'utiliser ou démonter le chargeur après qu'il ait reçu un choc violent, ait été échappé ou ait subi quelque dommage que ce soit. Portez-le chez un réparateur qualifié. Une utilisation ou un remontage maladroit peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
13. Ce chargeur ne doit pas être utilisé sans supervision par les jeunes enfants et par les personnes handicapées.
14. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.
15. Ne chargez pas la cartouche de batterie lorsque la température est INFÉRIEURE à 10°C ou SUPÉRIEURE à 40°C.
16. Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un groupe électrogène ou une prise de courant continu.

## Charge

1. Branchez le chargeur sur une source d'alimentation secteur dont la tension est adéquate. Le témoin de charge clignotera en vert.
2. Insérez la cartouche de batterie de sorte que ses bornes positive et négative se trouvent respectivement du même côté que les indications correspondantes sur le chargeur.
3. Lorsque la cartouche de batterie est insérée à fond, le témoin de charge passe du vert au rouge et la charge commence. Le témoin de charge demeure allumé en permanence pendant la charge.
4. Lorsque le témoin de charge passe du rouge au vert, le cycle de charge est terminé.
5. Après la charge, débranchez le chargeur de la source d'alimentation.

Les durées de recharge sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

Type de batterie	Tension	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Capacité (Ah)	Temps de charge (en minutes)
	Nombre de cellules	6	8	10	12	15		
Cartouche de batterie au nickel-cadmium	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Cartouche de batterie au nickel-métal-hydrure	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(NOTE)\*1 : Les batteries 18 V ne peuvent être chargées qu'avec le chargeur DC1804.

## NOTE :

- Ce chargeur est conçu pour la charge des cartouches de batterie Makita. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ou avec les batteries des autres fabricants.
- Lorsque vous chargez une cartouche de batterie neuve ou restée inutilisée pendant une période prolongée, il se peut que vous deviez la recharger et la décharger à quelques reprises avant qu'elle n'accepte une charge complète.
- Si vous rechargez la cartouche de batterie d'un outil qui vient tout juste d'être utilisé, ou une cartouche de batterie exposée directement aux rayons du soleil ou à la chaleur pour une période prolongée, il se peut que le témoin de charge clignote en rouge. Si cela se produit, veuillez patienter un instant. La charge commencera une fois la cartouche de batterie refroidie.
- Si le témoin de charge clignote alternativement en vert et en rouge, la charge n'est pas possible. Les bornes du chargeur ou de la cartouche de batterie sont bloquées par la poussière, ou bien la cartouche de batterie est soit usée, soit endommagée.

## Charge de compensation (charge d'entretien)

Si vous laissez la batterie dans le chargeur pour éviter toute décharge spontanée après une recharge complète, le chargeur passe en mode de "charge de compensation (charge d'entretien)" pour maintenir la batterie fraîche et rechargée à plein.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des charbons, et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé ou un centre de service de l'usine Makita, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE ENH005-1

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants, EN60335, EN55014, EN61000 conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE et 89/336/CEE.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003

  
Directeur

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# DEUTSCH

## VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur MAKITA-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker – beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Das Ladegerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
14. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
15. Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C.
16. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.

## Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an. Die Ladekontrolllampe blinkt grün.
2. Setzen Sie den Akku so ein, dass Plus- und Minuspol des Akkus auf die entsprechenden Markierungen am Ladegerät ausgerichtet sind.
3. Sobald der Akku vollständig eingesetzt wird, wechselt die Farbe der Ladekontrolllampe von Grün nach Rot, und der Ladevorgang beginnt. Die Ladekontrolllampe leuchtet während des Ladevorgangs ständig.
4. Wenn die Farbe der Ladekontrolllampe von Rot nach Grün wechselt, ist der Ladevorgang beendet.
5. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.

Die Ladezeiten sind aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.

Akkutyp	Spannung	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
	Anzahl der Zellen	6	8	10	12	15		
Ni-Cd-Akku	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Ni-MH-Akku	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Hinweis)\*1 ... 18-V-Akkus können nur mit dem Ladegerät DC1804 geladen werden.

## HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist.
- Wenn Sie einen Akku laden, der von einer kurz zuvor benutzten Maschine abgenommen wurde, oder der längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung oder Wärme ausgesetzt war, kann die Ladekontrolllampe in Rot blinken. Warten Sie in diesem Fall eine Weile. Sobald der Akku abgekühlt ist, wird der Ladevorgang fortgesetzt.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegeräts oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.

## Erhaltungsladung

Wird der Akku im Ladegerät gelassen, um Selbstentladung nach einer vollen Ladung zu vermeiden, schaltet das Ladegerät auf den Erhaltungslademodus um, so daß der Akku frisch und voll geladen bleibt.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ENH005-1

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG und 89/336/EWG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen: EN60335, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2003**



Direktor

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# ITALIANO

## ATTENZIONE:

1. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: Questo manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento del caricabatteria.
2. Prima di usare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti cautelativi su (1) il caricabatteria, (2) la batteria e (3) il prodotto che utilizza la batteria.
3. ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di lesioni, caricare soltanto le batterie ricaricabili MAKITA. Gli altri tipi di batterie potrebbero scoppiare causando lesioni personali e danni.
4. Con questo caricabatteria non si possono ricaricare le batterie non ricaricabili.
5. Usare una fonte di alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del nome del caricatore.
6. Non caricare la batteria dove ci sono liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve.
8. Non si deve mai trasportare il caricatore tenendolo per il cavo, o staccare il cavo dalla presa di corrente tirandolo.
9. Dopo la carica o prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione. Staccare la spina invece di tirare il cavo ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione.
10. Accertarsi che il cavo di alimentazione non si trovi dove c'è pericolo di calpestarlo o di inciamparvi sopra, o dove può essere danneggiato o subire sollecitazioni.
11. Non far funzionare il caricatore se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Sostituirli immediatamente.
12. Non far funzionare o smontare il caricatore se ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato altrimenti danneggiato. Portarlo da un tecnico qualificato per la riparazione. L'uso o il montaggio sbagliato possono causare pericoli di scosse elettriche o d'incendio.
13. Il caricabatteria non deve essere usato dai bambini o dagli infermi senza supervisione.
14. I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il caricabatteria.
15. Non caricare la batteria se la temperatura è SOTTO i 10°C o SOPRA i 40°C.
16. Non si deve usare un trasformatore survolatore, generatore per motori o una presa di corrente continua.

## Carica

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente alternata corretta. La spia di carica lampeggia verde.
2. Inserire la batteria in modo che i terminali più e meno della batteria si trovino sullo stesso lato dei loro segni rispettivi sul caricatore.
3. Quando si inserisce completamente la batteria, la spia di carica cambia da verde a rossa e la carica comincia. La spia di carica rimane accesa durante la carica.
4. Quando la spia di carica cambia da rossa a verde, il ciclo di carica è completo.
5. Dopo la carica, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione.

Per il tempo di carica, riferirsi alla tabella sotto.

Tipo di batteria	Tensione	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Capacità (Ah)	Tempo di carica (minuti)
	Numero di celle	6	8	10	12	15		
Batteria Ni-Cd	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Batteria Ni-MH	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Nota) \*1... Le batterie 18 V possono essere caricate soltanto con il caricatore DC1804.

## NOTE:

- Il caricabatteria serve alla carica della batteria Makita. Esso non deve mai essere usato per altri scopi o per caricare batterie di altre marche.
- Quando si carica una batteria nuova o che non è stata usata per un lungo periodo di tempo, essa potrebbe non accettare una carica completa finché non viene scaricata completamente e ricaricata un paio di volte.
- Se si carica la batteria di un utensile appena usato, o una batteria che è rimasta esposta alla luce diretta del sole o al calore per un lungo periodo di tempo, la spia di carica potrebbe lampeggiare rossa. In tal caso, aspettare un certo tempo. La carica comincia dopo che la batteria si è raffreddata.
- Se la spia di carica lampeggia alternativamente verde e rossa, la carica non è possibile. I terminali del caricatore o della batteria sono intasati di polvere o la batteria è usurata o danneggiata.

## Carica centellinare (carica di manutenzione)

Se si lasciano le cartucce batteria nel caricatore per evitare che si scarichino da sole dopo una carica completa, il caricatore si dispone nel modo di "carica centellinare (carica di manutenzione)" e mantiene le cartucce batteria completamente cariche. Per preservare la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o la regolazione devono essere eseguite da un Centro Assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA ENH005-1

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti: EN60335, EN55014, EN61000 secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE e 89/336/CEE.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003

Amministratore

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# NEDERLANDS

## LET OP:

1. BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING – In deze gebruiksaanwijzing staan belangrijke veiligheids- en bedieningsvoorschriften voor de acculader.
2. Lees alle instructies en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, alvorens de accu in gebruik te nemen.
3. LET OP – Om het gevaar voor verwonding te beperken mogen alleen MAKITA oplaadbare accu's worden opgeladen. Andere soorten accu's kunnen gaan barsten en verwonding of beschadiging veroorzaken.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen met deze acculader niet worden geladen.
5. Gebruik een stroombron van het voltage dat op de naamplaat van de acculader staat aangegeven.
6. Laad de accu niet op in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gasen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit bij het snoer en trek nooit aan het snoer om de aansluiting op het stopcontact te verbreken.
9. Haal de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het laden is voltooid of alvorens met onderhoud of reiniging te beginnen. Trek daarbij aan de stekker en niet aan het snoer zelf.
10. Zorg dat het netsnoer zodanig is geplaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en dat het niet aan beschadiging of druk is blootgesteld.
11. Gebruik de acculader niet met een beschadigd netsnoer of een beschadigde stekker – vervang deze onmiddellijk.
12. Gebruik de acculader niet indien deze een sterke schok heeft ondergaan, op de grond is gevallen, of beschadigd is geraakt; breng hem naar een bevoegde monteur. Verkeerd gebruik of het onjuist opnieuw ineenzetten kan gevaar voor elektrische schok of brand opleveren.
13. De acculader is niet bedoeld voor gebruik door kleine kinderen of geestelijk gestoorden waarop geen toezicht wordt gehouden.
14. Houd toezicht op kleine kinderen om te voorkomen dat deze met de acculader gaan spelen.
15. Laad de accu niet op bij temperaturen BENEDEN 10°C of BOVEN 40°C.
16. Gebruik voor het opladen nooit een verhogingstransformator, een dynamo of een gelijkstroombron.

## Opladen

1. Steek de stekker van de acculader in een stopcontact van de juiste spanning. Het oplaadlampje zal in groene kleur knippen.
2. Schuif de accu in de acculader zodat de plus en min aansluitklemmen van de accu overeenkomen met de plus en min markeringen op de acculader.
3. Wanneer de accu volledig erin zit, zal de kleur van het oplaadlampje veranderen van groen naar rood en zal het opladen beginnen. Tijdens het opladen zal het oplaadlampje blijven branden.
4. Wanneer de kleur van het oplaadlampje verandert van rood naar groen, is het opladen voltooid.
5. Trek de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het opladen is voltooid.

Voor de oplaadtijden, raadpleeg de onderstaande tabel.

Accutype	Spanning	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Capaciteit (A/uur)	Oplaadtijd (minuten)
	Aantal cellen	6	8	10	12	15		
Ni-Cd accu	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Ni-MH accu	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Opmerking)\*1 ... 18 V accu's kunnen alleen met de acculader DC1804 worden opgeladen.

## OPMERKING:

- De acculader is uitsluitend bestemd voor het opladen van Makita accu's. Gebruik hem nooit voor andere doeleinden of voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Een nieuwe accu of een accu die gedurende lange tijd niet werd gebruikt kan soms niet volledig worden opgeladen totdat u hem een paar keer volledig hebt ontladen en herladen.
- Wanneer u de accu van een zojuist gebruikt gereedschap oplaadt, of een accu die voor lange tijd aan direct zonlicht of hitte werd blootgesteld, gebeurt het wel eens dat het oplaadlampje in rode kleur knippert. Wacht in zo'n geval een tijdje. Het opladen zal beginnen nadat de accu is afgekoeld.
- Indien het oplaadlampje beurtelings in groene en rode kleur knippert, is opladen niet mogelijk. De klemmen op de accu of acculader zijn met stof of vuil verstopt, of de accu is versleten of beschadigd.

## Bijladen (Handhaven van de lading)

Wanneer u een volledig opgeladen accu in de lader laat zitten om spontaan ontladen te voorkomen, zal de lader overschakelen naar de "Bijladen (Handhaven van de lading)" stand waardoor de accu vers en in volledig opgeladen toestand wordt gehouden.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het product te handhaven, dienen alle reparaties en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita Servicecentrum, en dat uitsluitend met gebruik van Makita vervangingsonderdelen.

## EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT ENH005-1

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten, EN60335, EN55014, EN61000 in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC en 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003

  
Directeur

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# ESPAÑOL

## PRECAUCIÓN:

1. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN - Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables MAKITA. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
6. No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8. No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
9. Después de la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente. Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
10. Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
11. No utilice el cargador si su cable o clavija está dañado – reemplácelos inmediatamente.
12. No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma; llévelo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización o montaje de sus piezas incorrecto podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13. El cargador de baterías no ha sido pensado para ser utilizado por niños pequeños ni personas frágiles sin supervisión.
14. Los niños pequeños deberán ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el cargador de baterías.
15. No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C o por ENCIMA de los 40°C.
16. No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor ni una toma de corriente de CC.

## Carga

1. Enchufe el cargador de baterías en una toma de corriente de la tensión de CA apropiada. La luz de carga parpadeará en color verde.
2. Inserte el cartucho de batería de forma que sus bornes positivo y negativo queden en el mismo lado que sus marcas respectivas en el cargador de baterías.
3. Cuando haya insertado completamente el cartucho de batería, el color de la luz de carga cambiará de verde a rojo y comenzará la carga. La luz de carga se mantendrá encendida continuamente durante la carga.
4. Cuando el color de la luz de carga cambie de rojo a verde, se habrá completado el ciclo de carga.
5. Después de finalizar la carga, desenchufe el cargador de la toma de corriente.

Consulte la tabla de abajo para ver el tiempo de carga.

Tipo de batería	Tensión	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Capacidad (Ah)	Tiempo de carga (minutos)
	Número de celdas	6	8	10	12	15		
Cartucho de batería Ni-Cd	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Cartucho de batería Ni-MH	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Nota)\*1...Las baterías de 18 V podrán cargarse con el cargador DC1804 solamente.

## NOTA:

- El cargador de baterías es para cargar el cartucho de batería Makita. No lo utilice nunca para otros fines ni para cargar baterías de otros fabricantes.
- Cuando cargue un cartucho de batería que sea nuevo o que no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo, es posible que no acepte una carga completa hasta después de haberlo descargado completamente y vuelto a cargar unas cuantas veces.
- Cuando cargue un cartucho de batería de una herramienta que justo acaba de utilizar o un cartucho de batería que haya sido expuesto a la luz directa del sol o calor durante largo tiempo, la luz de carga podrá parpadear en color rojo. Si ocurriera esto, espere durante un rato. La carga comenzará después de que el cartucho de batería se enfríe.
- Si la luz de carga parpadea alternativamente en color verde y rojo, no será posible efectuar la carga. Los terminales del cargador o del cartucho de batería estarán obstruidos con polvo o el cartucho de batería estará inservible o dañado.

## Carga continua y lenta (carga de mantenimiento)

Si deja el cartucho de batería en el cargador para evitar que se descargue espontáneamente después de haberlo cargado completamente, el cargador se cambiará a su modo de "carga continua y lenta (carga de mantenimiento)" y mantendrá el cartucho de batería fresco y completamente cargado.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados por los centros de servicio autorizado de Makita, siempre con piezas de repuesto de Makita.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE ENH005-1

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados, EN60335, EN55014, EN61000 de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC y 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND



# PORTUGUÊS

## PRECAUÇÃO:

1. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES – Este manual contém importantes instruções de segurança e operação para o carregador de bateria.
2. Antes de utilizar o carregador de bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
3. PRECAUÇÃO – Para reduzir o risco de injúria carregue só baterias recarregáveis da Makita. Outros tipos de bateria podem rebentar causando danos pessoais e estragos.
4. Baterias não recarregáveis não podem ser utilizadas com este carregador de bateria.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa de identificação do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador de bateria à chuva ou neve.
8. Nunca transporte o carregador pegando pelo o cabo ou dê um puxão para o desligar da tomada.
9. Depois do carregamento ou antes de executar qualquer manutenção ou limpeza, desligue o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha e nunca pelo cabo quando desliga o carregador.
10. Certifique-se de que o cabo está localizado de modo a que não seja pisado, dobrado ou de qualquer modo sujeito a estragar-se ou ficar muito esticado.
11. Não funcione com o carregador se tiver o cabo ou a ficha estragados – substitua-os imediatamente.
12. Não funcione ou abra o carregador se tiver recebido uma pancada, o tiver deixado cair ou de qualquer modo estragado; leve-o a um serviço de reparações. Montagem ou utilização incorrecta pode originar choque eléctrico ou incêndio.
13. O carregador de bateria não foi concebido para ser utilizado por crianças ou pessoas doentes sem supervisão.
14. Crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o carregador de bateria.
15. Não carregue a bateria quando a temperatura é INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C.
16. Não tente utilizar um transformador, um gerador ou um receptáculo de corrente CC.

## Carregamento

1. Ligue o carregador à fonte CA de voltagem adequada. A luz de carregamento piscará em verde.
2. Coloque a bateria de modo a que os terminais mais e menos na bateria estejam do mesmo lado que as marcas respectivas no carregador.
3. Quando a bateria está inserida completamente, a luz de carregamento mudará de verde para vermelho e o carregamento começa. A luz de carregamento ficará acesa durante o carregamento.
4. Quando a luz de carregamento muda de vermelho para verde o ciclo de carregamento está terminado.
5. Depois do carregamento, desligue o carregador da fonte de alimentação.

Refira-se à tabela abaixo para o tempo de carregamento.

Tipo de bateria	Voltagem	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Capacidade (Ah)	Tempo de carregamento (minutos)
	Número de células	6	8	10	12	15		
Bateria Ni-Cd	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Bateria Ni-MH	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Nota)\*1...Baterias de 18 V só podem ser carregadas com o carregador DC1804.

## NOTA:

- O carregador de bateria é para carregar baterias da Makita. Nunca o utilize para outros fins ou para baterias de outros fabricantes.
- Quando carrega uma bateria nova ou uma que não foi utilizada durante um longo período de tempo, pode não aceitar um carregamento completo até que a descarregue completamente e a volte a carregar algumas vezes.
- Se carregar uma bateria de uma ferramenta que acabou de funcionar ou uma bateria que foi exposta à luz solar directa ou calor durante longo tempo, a luz de carregamento pode piscar em vermelho. Se isto acontecer, espere um pouco. O carregamento começa depois da bateria arrefecer.
- Se a luz de carregamento piscar alternadamente em verde e vermelho, o carregamento não é possível. Os terminais no carregador ou bateria estão obstruídos com poeira ou a bateria está completamente gasta ou estragada.

## Carregamento gota a gota (carregamento de manutenção)

Se deixar a bateria no carregador para evitar descarga espontânea depois de completamente carregada, o carregador mudará para o modo de "carregamento gota a gota (carregamento de manutenção)" e manterá a bateria fresca e completamente carregada.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE, as reparações e outras acções de manutenção ou ajustes devem ser executadas pelos Centros de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE ENH005-1

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados, EN60335, EN55014, EN61000 de acordo com as directivas 73/23/CEE e 89/336/CEE do Conselho.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# DANSK

## FORSIGTIG:

1. GEM DISSE ANVISNINGER – Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om sikkerhedsforskrifter og anvendelse af batteriopladeren.
2. Inden du tager batteriopladeren i brug, bedes du læse alle anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne på (1) batteriopladeren, (2) batteriet, og (3) produktet, som betjener sig af batteriopladeren.
3. FORSIGTIG – For at reducere risikoen for at komme til skade, må du kun anvende genopladelige batterier fra MAKITA. Andre typer batterier kan eksplodere og derved være årsag til personskade og materiel skade.
4. Ikke-genopladelige batterier kan ikke oplades med denne batterioplader.
5. Anvend en strømkilde med den spænding, som er angivet på mærkepladen på opladeren.
6. Oplad ikke batteripatronen på et sted, hvor der forefindes antændelige væsker eller gasser.
7. Udsæt ikke batteriopladeren for regn eller sne.
8. Bær aldrig batteriopladeren i remmen og lad være med at rykke i den, når du tager den ud af forbindelse.
9. Tag batteriopladeren ud af forbindelse med strømkilden efter opladning eller inden vedligeholdelse eller rengøring påbegyndes. Træk i stikket, ikke i ledningen, når du tager opladeren ud af forbindelse.
10. Kontroller, at ledningen er anbragt således, at man ikke træder på den, falder over den eller på anden måde udsætter den for skade eller pres.
11. Anvend ikke batteriopladeren, hvis dens ledning eller stik er beskadiget – skift dem øjeblikkeligt ud.
12. Lad være med at betjene eller adskille batteriopladeren, hvis den har fået et kraftigt slag, er blevet tabt på gulvet eller på anden måde har lidt skade. Indlever den til eftersyn hos en kvalificeret fagmand. Forkert anvendelse eller samling af batteriopladeren kan resultere i risiko for elektrisk stød og brand.
13. Batteriopladeren er ikke beregnet til at anvendes af børn eller handicappede personer uden opsyn.
14. Børn bør være under opsyn, så man sikrer sig, at de ikke leger med batteriopladeren.
15. Oplad ikke batteripatronen, hvis temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Forsøg ikke at anvende en optransformer, en motorgenerator eller et jævnstrømsstik.

## Opladning

1. Sæt batteriopladeren i et passende vekselstrømsudtag. Opladelyset blinker grønt.
2. Sæt batteripatronen i, således at plus- og minus-terminalerne på batteripatronen er på samme side som deres respektive mærker på batteriopladeren.
3. Når batteriopladeren er sat helt ind, vil opladelyset skifte fra grønt til rødt og opladningen begynder. Opladelyset vedbliver at lyse konstant under opladningen.
4. Når opladelyset er skiftet fra grønt til rødt, er opladecyklen fuldført.
5. Tag batteriopladeren ud af forbindelse med strømkilden, når opladningen er færdig.

Se oversigten herunder angående opladetiden.

Batteritype	Spænding	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Kapacitet (Ah)	Opladetid (minutter)
	Antal celler	6	8	10	12	15		
Ni-cd-batteri	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Ni-MH-batteri	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

Bemærk\*1...18 V-batterier kan kun oplades med opladeren DC1804.

## BEMÆRK:

- Batteriopladeren er kun beregnet til opladning af Makita batteripatroner. Den må aldrig anvendes til andre formål eller til opladning af batterier af andre fabrikater.
- Når du oplader en batteripatron, som er ny eller som ikke har været anvendt i længere tid, er det ikke sikkert, at en fuld opladning er mulig, før batteriopladeren er helt afladet og opladet igen et par gange.
- Hvis du oplader en batteripatron fra et netop opladet værktøj eller en batteripatron, som har været udsat for direkte sol eller varme i længere tid, kan det ske, at opladelampen blinker rødt. Vent et lille stykke tid, hvis dette sker. Opladningen vil begynde, så snart batteripatronen er kølet af.
- Hvis opladelampen blinker grønt og rødt skiftevis, er opladning ikke mulig. Terminalerne på batteriopladeren eller batteripatronen er tilstoppede af snavs eller batteripatronen er udtjent eller beskadiget.

## Kompensationsladning (vedligeholdelsesladning)

Hvis De efterlade akkuen i opladeren for at forebygge spontan afladning efter en fuld opladning, skifter opladeren til dens "kompensationsladning (vedligeholdelsesladning)" funktion, og holder derved akkuen frisk og fuldt opladet.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et Makita Service Center med anvendelse af original Makita udskiftningsdele.

## EU-DEKLARATION OM KONFORMITET ENH005-1

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normansættende dokumenter, EN60335, EN55014, EN61000 i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC og 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003

  
Direktør

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# SVENSKA

## VARNING:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar för batteriladdaren.
2. Innan du börjar använda batteriladdaren bör du läsa alla anvisningar för och varningstexter på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) den produkt till vilken batteriet används.
3. VARNING – För att minska risken för skador bör du endast ladda MAKITA uppladdningsbara batterier. Det finns risk för att andra batterityper exploderar och orsakar personskador och andra skador.
4. Icke uppladdningsbara batterier får inte laddas med batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla som levererar den spänning som anges på laddarens typplåt.
6. Ladda inte upp batterikassetter i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden, och dra inte ut nätkontakten ur eluttaget genom att dra till i sladden.
9. Dra ut kontakten ur eluttaget efter laddningen och innan du utför något underhållnings- eller rengöringsarbete. Dra i kontakten, snarare än själva sladden, när du kopplar ur laddaren ur eluttaget.
10. Se till att sladden dras så att ingen trampar eller snubblar på den, eller på annat sätt utsätts för skador eller yttre påverkan.
11. Använd inte laddaren om sladden eller kontakten har skadats – byt genast ut de skadade delarna.
12. Använd inte laddaren, och ta inte isär den, om den har drabbats av ett kraftigt slag, har tappats, eller på annat sätt skadats; ta i dessa fall laddaren till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller isärtagning kan leda till att det uppstår risk för elektriska stötar eller eldsveda.
13. Batteriladdaren är inte avsedd för att användas av små barn eller svaga personer utan övervakning.
14. Små barn bör övervakas, så att de inte leker med batteriladdaren.
15. Ladda inte upp batterikassetter vid temperaturer UNDER 10°C eller ÖVER 40°C.
16. Använd inte en spänningsomvandlare, motorgenerator eller likströmskälla.

## Laddning

1. Sätt i laddaren i ett eluttag med rätt spänning. Laddningslampan blinkar med grönt ljus.
2. Sätt i batterikassetten så att plus- och minuspolerna på batterikassetten är inriktade mot motsvarande markeringar på laddaren.
3. När batterikassetten är helt isatt ändrar laddningslampan färg från grönt till rött, och laddningen börjar. Laddningslampan lyser med fast sken under laddningen.
4. När laddningslampan ändrar färg från rött till grönt är laddningen avslutad.
5. Drag ut laddaren ur strömkällan efter laddningen.

Se tabellen nedan för laddningstider.

Batterityp	Spänning	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Kapacitet (Ah)	Laddningstid (minuter)
	Antal celler	6	8	10	12	15		
Ni-Cd batterikassett	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Ni-MH batterikassett	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Observera) \*1...18 V batterier kan endast laddas med laddaren DC1804.

## OBSERVERA:

- Batteriladdaren är avsedd för uppladdning av Makita batterikassetter. Använd den aldrig för andra ändamål, eller för att ladda batterier från andra tillverkare.
- Vid uppladdning av en ny batterikassett, eller en batterikassett som inte har använts under en längre tidsperiod, kan det inträffa att batterikassetten inte kan laddas upp helt; ladda ur batterikassetten helt och ladda upp den igen några gånger.
- Om du laddar en batterikassett från en maskin som just har använts, eller en batterikassett som har varit utsatt för direkt solljus eller annan värme under en längre tid, kan det inträffa att laddningslampan blinkar med rött sken. Vänta i så fall ett litet tag. Laddningen börjar så snart batterikassetten har svalnat.
- Om laddningslampan blinkar med omväxlande grönt och rött ljus går det inte att genomföra laddning. Kontaktterna på laddaren eller batterikassetten kan vara igensatta med damm eller smuts, eller så är batterikassetten utsliten eller skadad.

## Strörladdning (underhållsladdning)

Laddaren övergår till läget för "strörladdning (underhållsladdning)" om du lämnar kvar batteripaketet i laddaren, för att förhindra att batteriet laddas ur spontant efter en fulladdning, och batteripaketet kan därmed hållas fräscht och fulladdat.

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och PÅLITLIGHET bör alla reparationer, och allt annat underhålls- eller justeringsarbete utföras av en av Makita auktoriserad serviceverkstad, och Makita reservdelar bör alltid användas.

## EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ENH005-1

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument, EN60335, EN55014, EN61000 i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC och 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Direktör

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# NORSK

## FORSIKTIG:

1. TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE – Denne håndboken inneholder viktige anvisninger mht. sikkerhet og bruk av batteriladeren.
2. Før du begynner å bruke batteriladeren, må du lese alle anvisninger og forsikhtighetsregler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
3. FORSIKTIG – For å redusere faren for helseskader må du bare lade opp oppladbare MAKITA-batterier. Andre batterityper kan sprekke og forårsake helseskader og materielle skader.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades opp med denne batteriladeren.
5. Bruk en strømkilde med den spenningen som er spesifisert på laderens typeskilt.
6. Ikke lad batteriet i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
7. Ikke la laderen utsettes for regn eller sne.
8. Laderen må aldri bæres etter ledningen. Ikke trekk i ledningen for å dra ut støpselet av kontakten.
9. Laderen må kobles fra strømkilden etter lading eller før vedlikehold eller rengjøring. Når laderen skal kobles fra strømkilden, må du trekke i selve støpselet, ikke i ledningen.
10. Forviss deg om at ledningen ligger slik at ingen kan komme til å trække på den, snuble i den eller belaste eller ødelegge den på andre måter.
11. Ikke bruk laderen med ødelagt ledning eller støpsel – skift disse ut omgående.
12. Ikke bruk eller ta fra hverandre laderen hvis den har fått et kraftig slag, har blitt sluppet eller skadet på andre måter. Lever den i stedet til en kvalifisert tekniker. Feilaktig bruk eller sammensetting kan forårsake fare for elektrisk støt eller brann.
13. Batteriladeren er ikke beregnet på at små barn eller umodne personer skal bruke den uten oppsyn.
14. Små barn må holdes under oppsyn, så de ikke leker med batteriladeren.
15. Ikke lad batterier når temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator eller en likestrømskontakt.

## Lading

1. Plugg inn batteriladeren i riktig vekselstrømuttak. Ladelampen vil begynne å blinke grønt.
2. Sett inn batteriet slik at pluss- og minus-terminalene på batteriet befinner seg på samme side som de tilsvarende markeringene på laderen.
3. Når batteriet er helt inne, endrer ladelampen farge fra grønt til rødt, og ladingen begynner. Ladelampen forblir tent under hele ladingen.
4. Når ladelampen skifter farge fra rødt til grønt, er ladesyklusen ferdig.
5. Etter avsluttet lading må du koble laderen fra strømkilden.

Finn ladetiden i tabellen nedenfor.

Batteri- type	Spenning	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Kapasitet (Ah)	Ladetid (minutter)
	Antall elementer	6	8	10	12	15		
Ni-Cd-batteri	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Ni-MH-batteri	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Merk)\*1...18 V batterier må kun lades med laderen DC1804.

## MERK:

- Batteriladeren er beregnet på lading av batterier fra Makita. Den må ikke brukes for andre formål, eller med batterier fra andre produsenter.
- Når du lader et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk på lenge, vil det kanskje ikke ta i mot full lading før det har vært helt utladet og ladet opp igjen noen ganger.
- Hvis du lader opp en batteripakke fra et verktøy som akkurat har vært i bruk, eller en batteripakke som har vært utsatt for direkte sollys eller varme i lengre tid, kan det hende ladelampen blinker rødt. Hvis dette skjer, må du vente en stund. Ladingen begynner når batteriet er avkjølt.
- Hvis ladelampen blinker skiftevis grønt og rødt, kan ikke batteriet lades. Terminalene på laderen eller batteriet er dekket av støv, eller batteriet er slitt eller skadet.

## Drypplading (vedlikeholdslading)

Hvis du lar batteriet stå i laderen for å forhindre utlading etter full opplading, vil laderen gå over i "dryppladningsmodus (vedlikeholdslading)" og holde batteriet i oppladet stand.

For å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må reparasjoner og annet vedlikeholdsarbeid eller justeringer bare utføres av et Makita-godkjent serviceverksted, og det må alltid benyttes Makita reservedeler.

## EUs SAMSVARS-ERKLÆRING ENH005-1

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter: EN60335, EN55014, EN61000, i samsvar med Rådsdirektivene, 73/23/EEC og 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Direktor

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# SUOMI

## VARO:

1. SÄILYTYÄ NÄMÄ OHJEET – Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä akkulataajan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.
2. Lue kaikki (1) akkulataajan, (2) akun ja (3) akkua käyttävän laitteen ohjeet ja varoitusmerkinnot ennen akkulataajan käyttöä.
3. VARO – Käytä vain MAKITAN ladattavia akkuja vähentääksesi loukkaantumisvaaraa. Muun tyyppiset akut voivat räjähtää loukkaantaan loukkaantumisen ja esinevahinkoja.
4. Tällä akkulataajalla ei voi ladata kertakäyttöisiä akkuja.
5. Käytä virtalähdettä, jonka jännite vastaa lataajan arvokilvessä mainittua jännitettä.
6. Älä lataa akkua syttyvien nesteiden tai kaasujen tuntumassa.
7. Suojaa lataaja sateelta ja lumelta.
8. Älä koskaan kanna lataajaa johdosta äläkä irrota pistorasiasta johdosta nykäisemällä.
9. Irrota lataaja virtalähteestä lataamisen jälkeen sekä ennen kaikkia huolto- ja puhdistus- ja puhdistusta. Irrota pistorasiasta vetämällä pistotulpasta eikä itse johdosta.
10. Sijoita johto siten, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastuta ja ettei sitä muutenkaan vioiteta tai rasiteta.
11. Älä käytä lataajaa virallisella johdolla tai pistotulppalla. Vaihda ne välittömästi.
12. Älä käytä lataajaa tai pura sitä osiinsa, jos siihen on kohdistunut voimakas isku, se on pudonnut tai muutoin vioittunut. Vie laite ammattilaisen huollettavaksi. Virheellinen käyttö tai kokoonpano voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.
13. Pienet lapset ja toimintarajoitteiset henkilöt eivät saa käyttää akkulataajaa ilman valvontaa.
14. Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään akkulataajalla.
15. Älä lataa akkua lämpötilan ollessa ALLE 10°C tai YLI 40°C.
16. Älä käytä nostomuuntajaa, moottorigeneraattoria tai vaihtovirtavoimarasiaa.

## Lataaminen

1. Liitä akkulataaja sopivaan vaihtovirtalähteeseen. Latausvalo vilkkuu vihreänä.
2. Työnnä akku paikalleen siten, että akun plus- ja miinusnavat tulevat samalle puolelle kuin lataajan vastaavat merkinnot.
3. Kun akku on kokonaan paikallaan, latausvalo vaihtuu vihreästä punaiseksi ja lataus alkaa. Latausvalo palaa tasaisesti latauksen aikana.
4. Kun latausvalo vaihtuu punaisesta vihreäksi, lataus on valmis.
5. Irrota lataaja virtalähteestä latauksen jälkeen.

Katso latausaika alla olevasta taulukosta.

Akun tyyppi	Jännite	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Kapasiteetti (Ah)	Latausaika (minuuttia)
	Kennojen lukumäärä	6	8	10	12	15		
Ni-Cd-akku	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Ni-MH-akku	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Huomaa)\*1: 18 V akkuja voidaan ladata vain lataajalla DC1804.

## HUOMAA:

- Akkulataaja on tarkoitettu Makitan akkujen lataamiseen. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin äläkä muiden valmistajien akkujen lataamiseen.
- Kun lataat uutta akkua tai pitkään käyttämättömänä ollut akkua, se ei ehkä vastaanota täyttä latausta ennen kuin sen lataus on purettu kokonaan ja se on ladattu muutamia kertoja.
- Kun lataat akkua, jolla on juuri käytetty konetta tai akkua, joka on ollut pitkään alltiina suoralle auringonvalolle tai kuumuudelle, latausvalo voi vilkkua punaisena. Jos näin käy, odota hetki. Lataus alkaa akun jäähtytyä.
- Jos latausvalo vilkkuu vuorotellen vihreänä ja punaisena, lataus ei ole mahdollista. Lataajan tai akun liittimet ovat liian peitossa tai akku on kulunut loppuun tai viallinen.

## Heikkovirtalataus

Jos jätät akun laturiin estääksesi akun tyhjenemisen itsestään täyteen lataamisen jälkeen, laturi kytkeytyy heikkovirtalatausmuodolle, joka pitää akun jatkuvasti täydessä latauksessa.

Koneen TURVALLISUUDEN ja KÄYTTÖVARMUUDEN vuoksi korjaukset ja muut kunnossapitotyöt ja säädöt saa suorittaa ainoastaan Makitan valtuuttama huolto käyttäen vain Makitan varaosia.

## VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA ENH005-1

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen, EN60335, EN55014, EN61000 neuvoston direktiivien 73/23/EEC ja 89/336/EEC mukaisesti.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Johtaja

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

- ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ – Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για τον φορτιστή μπαταρίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
- ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να αποφύγετε κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ΜΑΚΙΤΑ. Μπαταρίες άλλου τύπου μπορεί να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιά.
- Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν με αυτόν τον φορτιστή μπαταρίας.
- Χρησιμοποιείτε παροχή ρεύματος με την ίδια τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του φορτιστή.
- Μη φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν υπάρχουν γύρω εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
- Μην εκθέτετε τον φορτιστή στην βροχή ή στο χιόνι.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τον φορτιστή από τον κορδόνι ούτε να τραβάτε από τον κορδόνι για να τον απουσδέσετε από την πρίζα.
- Μετά την φόρτιση ή πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή καθάρισμα, απουσδέστε τον φορτιστή από την παροχή ρεύματος. Τραβάτε από την πρίζα και όχι από τον κορδόνι όταν απουσδέτετε τον φορτιστή.
- Βεβαιώστε ότι το κορδόνι είναι τοποθετημένο έτσι ώστε δεν θα πατηθεί, παρασυρθεί, ή θα του προκληθεί ζημιά ή υπερβολικό τέντωμα.
- Μη λειτουργείτε τον φορτιστή με φθαρμένο κορδόνι ή πρίζα - αντικαταστήστε τα αμέσως.
- Μη λειτουργείτε ή αποσυρμαολογήστε τον φορτιστή εάν έχει υποστεί ένα απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω, ή έχει πάθει οποιαδήποτε ζημιά. Αποτανθείτε σε ειδικευμένο τεχνικό. Εσφαλμένη χρήση ή επανασυναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή φωτιάς.
- Ο φορτιστής μπαταρίας δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή από ανήμπορα άτομα χωρίς επίβλεψη.
- Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να εξασφαλίζεται το ότι δεν παίζουν με τον φορτιστή μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν η θερμοκρασία είναι ΚΑΤΩ από 10°C ή ΠΑΝΩ από 40°C.
- Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή παραγωγής υψηλότερης τάσης, γεννήτρια μηχανής ή ρευματολήπτη συνεχούς ρεύματος.

## Φόρτιση

- Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε κατάλληλη παροχή εναλλασσόμενου ρεύματος. Το φωτάκι φόρτισης θα αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα.
- Εισάγετε την κασέτα μπαταρίας έτσι ώστε οι πόλοι συν και πλην στην κασέτα μπαταρίας να είναι στις ίδιες πλευρές όπως τα αντίστοιχα σημεία στον φορτιστή.
- Όταν η κασέτα μπαταρίας εισαχθεί πλήρως, το φωτάκι φόρτισης θα αλλάξει από πράσινο σε κόκκινο και η φόρτιση θα αρχίσει. Το φωτάκι φόρτισης θα παραμείνει αναμμένο σταθερά κατά την διάρκεια της φόρτισης.
- Όταν το φωτάκι φόρτισης αλλάξει από κόκκινο σε πράσινο, ο κύκλος φόρτισης είναι πλήρης.
- Μετά την φόρτιση, απουσδέστε τον φορτιστή από την παροχή ρεύματος.

Αναφερθείτε στον πίνακα για τον χρόνο φόρτισης παρακάτω.

Τύπος Μπαταρίας	Τάση	7,2 V	9,6 V	12 V	14,4 V	18 V *1	Χωρητικότητα (Ah)	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
	Αριθμός Κυψελών	6	8	10	12	15		
Κασέτα μπαταρίας Ni-Cd	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1,3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2,0	45
Κασέτα μπαταρίας Ni-MH	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2,2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3,0	70

(Σημείωση)\*1...Μπαταρίες 18 V μπορούν να φορτιστούν μόνο με τον φορτιστή DC1804.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο φορτιστής μπαταρίας είναι για φόρτιση κασετών μπαταρίας ΜΑΚΙΤΑ. Ποτέ μη τον χρησιμοποιήσετε για μπαταρίες άλλων κατασκευαστών.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας που είναι νέα ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, μπορεί να μη δέχεται πλήρη φόρτιση μέχρι να αποφορτιστεί εντελώς και να επαναφορτιστεί δύο φορές.
- Εάν φορτίζετε μία κασέτα μπαταρίας ενός εργαλείου που μόλις χρησιμοποιήθηκε ή μία κασέτα μπαταρίας που έχει εκτεθεί σε απευθείας ηλιακό φως ή θερμότητα για πολύ καιρό, το φωτάκι φόρτισης μπορεί να αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα. Εάν αυτό συμβεί, περιμένετε για λίγο. Η φόρτιση θα αρχίσει αφού η κασέτα μπαταρίας κρυώσει.
- Εάν το φωτάκι φόρτισης αναβοσβήνει εναλλακτικά με πράσινο και κόκκινο χρώμα, η φόρτιση δεν είναι δυνατή. Οι πόλοι στον φορτιστή ή στην κασέτα μπαταρίας είναι φραγμένοι από σκόνη ή η κασέτα μπαταρίας είναι φθαρμένη ή έχει βλάβη.

## Στιγμιαία φόρτιση (Φόρτιση συντήρησης)

Εάν έχετε αφήσει την κασέτα μπαταρίας στον φορτιστή για να προλάβετε αυθόρμητη αποφόρτιση μετά από πλήρη φόρτιση, ο φορτιστής θα αλλάξει στη διαμόρφωση της "στιγμιαίας φόρτισης (φόρτιση συντήρησης)" και θα κρατήσει την κασέτα μπαταρίας φρέσκια και πλήρως φορτισμένη.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Εξυπηρέτησης της Μάκιτα, με χρήση πάντοτε ανταλλακτικών Μάκιτα.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

ΕΝΗ005-1  
Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων, EN60335, EN55014, EN61000 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC και 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Διευθυντής

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# TÜRKÇE

## DİKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu el kitabı pil şarj aleti için önemli güvenlik ve kullanma talimatları içermektedir.
2. PİL şarj aletini kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) pil şarj aleti, (2) pil ve (3) pili kullanan alet üstündeki tüm uyarıları okuyun.
3. DİKKAT – Yaralanma riskini düşürmek için sadece şarj edilebilen MAKİTA pillerini kullanın. Başka tür piller patlayarak yaralanma ve hasara neden olabilirler.
4. Tekrar şarj edilemeyen piller bu şarj aleti ile şarj edilemezler.
5. Şarj aletinin isim plakasında belirtilen gerilime sahip bir güç kaynağı kullanın.
6. PİL şarj aletini kolay tutuşan sıvı ya da gazların varlığında kullanmayın.
7. Şarj aletini yağmura ya da kara maruz bırakmayın.
8. Şarj aletini asla kordonundan taşımayın ya da kordonundan çekip prizden çıkarmayın.
9. Şarjdan sonra ya da bakım veya temizlik yapmadan önce şarj aletini güç kaynağından ayırın. Şarj aletini güç kaynağından ayırırken kordondan değil fişten tutarak çekin.
10. Kordonun üzerine basılmayacak, ayağa dolanmayacak ya da başka şekilde gerilip hasar görmeyecek bir konumda olduğundan emin olun.
11. Şarj aletini hasarlı kordon ya da fişle çalıştırmayın – bunları derhal değiştirin.
12. Eğer sert bir darbe almış, yere düşürülmüş ya da başka türlü hasar görmüşse, şarj aletini kullanmayın veya sökmeyin; Onu kalifiye bir servis elemanına götürün. Yanlış kullanım ya da yeniden montaj elektrik şoku ya da yangın riski doğurabilir.
13. Bu pil şarj aleti çocuklar ve engelli insanlar tarafından denetimsiz kullanılmaya uygun değildir.
14. Bu pil şarj aleti ile oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.
15. Sıcaklık 10°C ALTINDA ya da 40°C ÜSTÜNDE iken pil kartuşunu şarj etmeyin.
16. Yükseltici bir transformatör, bir motor jeneratör ya da DC prizi kullanmaya kalkışmayın.

## Şarj etme

1. PİL şarj aletini uygun AC gerilim kaynağına takın. Şarj lambası yeşil renkte yanacaktır.
2. PİL kartuşunu üzerindeki artı ve eksi terminaller şarj aletinde kendilerine karşılık gelen işaretlerle aynı tarafta olacak şekilde takın.
3. PİL kartuşu tam olarak takıldığı zaman, şarj lambası yeşilden kırmızıya döner ve şarj başlar. Şarj sırasında şarj lambası sürekli yanar.
4. Şarj lambası kırmızıdan yeşile dönmeye kadar şarj çevrimi tamamlanır.
5. Şarjdan sonra şarj aletini prizden çekin.

Şarj süresi için aşağıdaki tabloya bakın.

PİL tipi	Voltaj	7.2 V	9.6 V	12 V	14.4 V	18 V *1	Kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
	Hücre sayısı	6	8	10	12	15		
Ni-Cd pil kartuşu	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	—	—	1.3	30
	7001	9001, 9101/A	1201/A	—	—	—	1,7	40
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	—	2.0	45
Ni-MH pil kartuşu	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	—	2.2	50
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	—	2,6	60
	—	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	—	3.0	70

(Not)\*1...18 V piller sadece DC1804 şarj aletiyle şarj edilebilir.

## NOT:

- Bu pil şarj aleti Makita pil kartuşunu şarj etmek içindir. Onu başka bir amaç için ya da başka imalatçıların pilleri için kullanmayın.
- Yeni ya da uzun bir süre kullanılmamış bir pil kartuşunu şarj ederken, birkaç kez tamamen boşalıp yeniden şarj edilmedikçe tam şarj kabul etmeyebilir.
- Yeni kullanılmış bir aletten çıkarılan ya da uzun bir süre doğrudan güneş ışığına veya ısıya maruz kalmış bir pil kartuşunu şarj ederken şarj lambası kırmızı renkte yanıp sönebilir. Bu olursa bir süre bekleyin. Şarj pil kartuşu soğuduktan sonra başlayacaktır.
- Şarj lambası sırayla yeşil ve kırmızı renklerde yanıp sönerse şarj mümkün değildir. Şarj aleti ya da pil kartuşu üstündeki terminaller kirlenmiş olabilir ya da pil kartuşu eskimiş veya hasar görmüştür.

## Ağır şarj etme (Bakım şarjı)

PİL kartuşunu, tamamen dolduktan sonra kendiliğinden boşalmasını önlemek için, şarj cihazının içinde bırakırsanız, şarj cihazı 'ağır şarj etme (bakım şarjı)' moduna geçer ve pil kartuşunun taze ve tam dolu kalmasını sağlar.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZİR durumda tutmak için onarımlar, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita Yetkili Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

## AVRUPA KONSEYİ – UYGUNLUK BEYANI ENH005-1

Bütün sorumluluğu üzerimize alarak, bu ürünün, Avrupa Konseyi Yönergeleri, 73/23/EEC ve 89/336/EEC uyarınca, aşağıdaki standartlaştırılmış belgelerdeki standartlara uygunluğuna beyan ederiz: EN60335, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003

  
Müdür

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# 中文

## 注意事项：

1. 保管好此说明手册—本手册中记载有关于电池充电器的重要安全和使用说明。
2. 使用电池充电器之前，请阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的产品上的全部使用说明和注意事项。
3. 注意事项—为了减少伤害的危险，请仅给牧田牌充电电池充电。给其它类型电池充电可能会使其爆炸，从而造成人身伤害和损坏。
4. 用此电池充电器不能给非充电电池充电。
5. 请使用充电器铭牌上指定的电压电源。
6. 切勿在有可燃性液体和气体存在的环境下给电池盒充电。
7. 切勿使充电器接触到雨雪。
8. 切勿提着电线来移动充电器或牵拉电线将其从电源插座上拔下。
9. 充电后或要进行任何保养或清洁前，请将充电器的电源插头从电源上拔下。务必请拉动插头而不是电源线来拔下充电器的电源。
10. 请将电源线置于不会被踩踏，缠绕或易受到损坏或牵拉之处。
11. 切勿使用电源线或插头损坏的充电器—请立即予以更换。
12. 如果充电器受到剧烈冲撞或掉落在地上以及以其它任何方式损坏的话，请不要使用或将其卸开，应将其交给有资格的维修人员处理。使用不当或重新组装可能有触电或发生火灾的危险。
13. 在没有指导的情况下，幼儿或不熟悉电池充电器的人不得使用。
14. 应告诉幼儿不可玩弄电池充电器。
15. 当温度低于 10°C (50°F) 或高于 40°C (104°F) 时不要给电池充电。
16. 切勿使用步进变压器、引擎发电机或直流电源插座。

## 正在充电

1. 将电池充电器的电源插头插入到适当的交流电压电源内。充电指示灯将呈绿色闪烁。
2. 将电池盒的正负极端子与充电器上相应的电极标记处于同一侧装入电池盒。
3. 当电池盒插到头时，充电指示灯将由绿色变为红色，此时充电开始。充电过程中，充电指示灯将一直保持稳定的点亮状态。
4. 当充电指示灯由红色变为绿色时，表示充电周期完成。
5. 充电后，请将充电器的电源插头从电源上拔下。

有关充电时间请参阅下表。

电池类型	电压	7.2 伏	9.6 伏	12 伏	14.4 伏	18 伏 *1	容量 (安培-小时)	充电时间 (分)
	节数	6	8	10	12	15		
镍-镉电池盒	7000, 7100	9000, 9100/A, 9120	1200/A, 1210, 1220	1420	-	1.3	30	
	7001	9001, 9101/A	1201/A	-	-	1.7	40	
	7002	9002, 9102/A, 9122	1202/A, 1222	1422	1822	2.0	45	
镍-氢氧化物电池盒	7033	9033, 9133	1233	1433	1833	2.2	50	
	7034	9034, 9134	1234	1434	1834	2.6	60	
	-	9135/A	1235/A/F	1435/F	1835/F	3.0	70	

注) \*1...18 伏电池仅能用 DC1804 充电器充电。

## 注：

- 电池充电器仅供给牧田牌电池盒充电。切勿将其用于其它目的或用其给其它厂家的电池充电。
- 当给新的或长时间未使用的电池盒充电时，可能不能充足电，请将其完全放电后再充电数次才能充足电。
- 如果给刚刚使用过的工具或长时间放在阳光直射之处或热源附近的充电电池充电的话，充电指示灯可能会点亮且呈红色闪烁。此时，请稍等一会儿。当电池盒冷却后将会开始充电。
- 如果充电指示灯呈红绿交替闪烁的状态时，将不能充电。充电器或电池盒的端子可能被灰尘堵塞或电池盒已经损耗或损坏了。

## 连续补充充电（维持充电）

如果您为避免在完全充电后自然放电。请将电池留在充电器中，充电器将切换至“连续补充充电（维持充电）”模式并保持在随时可用的状态。

为了保证产品的安全性与可靠性，修理、保养维修或调节，都必须请 MAKITA（牧田）指定的服务中心来进行，并请使用 MAKITA（牧田）的更换配件。

# Makita Corporation

884523A991